



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1999/800
19 July 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
ЮГОСЛАВИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 19 ИЮЛЯ 1999
ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь препроводить прилагаемое письмо председателя правительства Союзной Республики Югославии г-на Момира Булатовича от 16 июля 1999 года, касающееся Вашего доклада о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово от 12 июля 1999 года (S/1999/779), представленного Совету Безопасности во исполнение пункта 20 его резолюции 1244 (1999) (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Владислав ЙОВАНОВИЧ
Временный Поверенный в делах

Приложение

Письмо председателя правительства Союзной Республики Югославии
от 16 июля 1999 года на имя Генерального секретаря

Правительство Союзной Республики Югославии внимательно изучило Ваш доклад о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово и Метохии от 12 июля 1999 года (S/1999/779), представленный Совету Безопасности во исполнение пункта 20 его резолюции 1244 (1999) от 10 июня 1999 года. Этот доклад имеет еще большее значение, т.к. его некоторые аспекты могут иметь далеко идущие последствия для процесса стабилизации общего положения не только в Косово и Метохии, но и в более широком регионе.

В резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности были однозначно подтверждены суверенитет и территориальная целостность Союзной Республики Югославии в Косово и Метохии и четко определены рамки для международных гражданского присутствия и присутствия по безопасности в этом крае Сербии. Строгое уважение суверенитета и территориальной целостности Союзной Республики Югославии является единственной юридически действительной основой для деятельности всех участников процесса осуществления резолюции 1244 (1999) и для будущего политического урегулирования в Косово и Метохии. Действия, которые нарушают этот принцип, не отвечают целям стабилизации положения и политического урегулирования.

Как Вам известно, Союзная Республика Югославия выполнила все свои обязательства по резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и связанным с ней документам. Поэтому она с полным правом настаивает на том, чтобы все другие участники, в первую очередь Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) и СДК, сделали то же самое. Однако нынешнее положение в Косово и Метохии свидетельствует о том, что до настоящего времени положение с соблюдением буквы и духа резолюции 1244 (1999) далеко от удовлетворительного. Кроме того, доклад дает основания для серьезного рассмотрения вопроса о несоблюдении буквы и духа этой резолюции или значительном превышении полномочий и мандата МООНВАК.

В докладе правильно акцентируется внимание на очень сложных проблемах в области безопасности в Косово и Метохии, которые появились после вывода сил безопасности Югославии. В целях объективного информирования членов Совета Безопасности необходимо подчеркнуть тот факт, что в первую очередь это стало результатом возникновения перерыва в обеспечении безопасности после вывода югославских сил безопасности и отсутствия какого-либо контроля за въездом в Союзную Республику Югославию через неохранные погранпереходы на международной границе с Албанией и бывшей югославской Республикой Македонией. Учитывая то, что официальные лица СДК и МООНВАК признали, что они не обладают контингентом, достаточным для обеспечения полной безопасности югославских границ или безопасности населения и имущества в Косово и Метохии, мы считаем, что в соответствии с резолюцией 1244 (1999) (пункт 4) и ее приложением 2 (пункт 4) существует необходимость в скорейшем возвращении представителей югославских вооруженных сил и полиции, а также других компетентных органов Союзной Республики Югославии на погранпереходы на международных границах, с тем чтобы установить полный и эффективный таможенный, паспортный и визовой режим, наладить борьбу с преступностью, а также установить санитарный и фитопатологический контроль.

Из-за того, что вооруженные группы албанских террористов и бандитов, бесконтрольно пересекших границу, систематически издевались над жителями неалбанской национальности, запугивали, похищали и убивали их и грабили, похищали и уничтожали их имущество, а также вламывались в дома людей, сжигали церкви и храмы, произошел массовый исход сербов и

черногорцев из Косово и Метохии. За период после прибытия Миссии Организации Объединенных Наций край были вынуждены покинуть более 130 000 человек; более 60 человек были убиты (некоторые из них зверски убиты и изрезаны на мелкие куски); более 190 человек были похищены или пропали без вести. Было сожжено приблизительно 20 сербских деревень. Сообщалось, что в одной только Приштине были снесены пять памятников культуры. Все это указывает на то, что СДК и МООНВАК должны безотлагательно принять энергичные меры для срочного и полного разоружения членов так называемой "ОАК" и других вооруженных бандитских албанских групп, терроризирующих население Косово и Метохии. Это является одним из ключевых предварительных условий для беспрепятственного и безопасного возвращения всех перемещенных лиц и для сохранения многоэтничного, многоконфессионального и многокультурного характера края и, следовательно, успешного осуществления резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

Правительство Югославии выдвигает принципиальные возражения в отношении концепции мандата и полномочий МООНВАК, определенных в общем виде в пунктах 34-42 доклада и противоречащих положениям и духу резолюции 1244 (1999), подтверждающей территориальную целостность и суверенитет Союзной Республики Югославии.

В этой связи мы выделяем, в частности, положение (содержащееся в пункте 35 доклада) о том, что в своей резолюции 1244 (1999) Совет Безопасности де-факто наделил временную гражданскую администрацию полномочиями "в отношении территории и народа Косово". Это не только создает несуществующую категорию - народ Косово, но и дает основания полагать, что МООНВАК отнимает у законных государственных органов и властей в Союзной Республике Югославии их незыблемый суверенитет над исполнительной, законодательной и юридической властью в Косово и Метохии. Это является нарушением, в частности, пункта 10 резолюции 1244 (1999), подтвержденного в приложении 2, пункт 5, где четко определяется круг "задач временной администрации".

Действительно, резолюция 1244 (1999) уполномочивает Генерального секретаря Организации Объединенных Наций обеспечить в Косово и Метохии "международное гражданское присутствие" (пункты 10 и 11) в целях создания временной администрации и существенной автономии в рамках Союзной Республики Югославии. В соответствии с международными стандартами "существенная автономия" предполагает, что ряд конкретных полномочий и прав, таких, как право на использование родного языка, на образование и получение информации на родном языке, защита и развитие своей культуры и традиций, а также осуществление местного управления, передаются автономному району, что в суверенном государстве происходит в рамках общего конституционного и правового порядка.

Специальный представитель Генерального секретаря не наделен и не может быть наделен полномочиями по собственному усмотрению определять, действуют или не действуют в Косово и Метохии югославские законы, поскольку этот край является неотъемлемой частью конституционной, правовой, экономической, финансовой, фискальной, денежной, валютной, таможенной, транспортной и других систем Республики Сербии и Союзной Республики Югославии. А это, в свою очередь, обязывает МООНВАК и СДК уважать и соблюдать применимые югославские законы и обеспечивать условия для беспрепятственного осуществления административными и судебными органами и другими учреждениями и государственными службами Союзной Республики Югославии и Республики Сербии возложенных на них функций. Совершенно недопустимыми являются усилия, направленные на подрыв экономической системы Союзной Республики Югославии, важнейшими элементами которой являются денежная, налоговая и таможенная системы - неотъемлемая категория суверенитета и рыночной экономики. Для этого в резолюции 1244 (1999) не содержится абсолютно никаких оснований.

Пункт 37 доклада Генерального секретаря, подразумевающий посягательства на право на частную и государственную собственность, является неприемлемым, поскольку он не имеет основы ни на Уставе, ни на каком-либо другом международно-правовом документе, включая резолюцию 1244 (1999). Положения пунктов 39 и 40, касающиеся законодательных, юридических и исполнительных функций Специального представителя Генерального секретаря, также не имеют основы ни в международном праве, ни в резолюции 1244 (1999). Они представляют собой нарушение универсальных принципов, касающихся разделения власти на законодательную, исполнительную и судебную ветви, и не могут быть надлежащим инструментом для успешного осуществления резолюции 1244 (1999), особенно для достижения демократического и политического урегулирования.

Необходимо также в полной мере соблюдать югославские законы, касающиеся визового режима и документов, удостоверяющих личность (удостоверений личности, паспортов и т.д.), которые по-прежнему являются действующими, поскольку вопрос о гражданстве и месте проживания является одним из наиболее важных элементов реализации прав человека и гражданских прав, а также защиты этих прав, включая избирательные права людей. В этой связи также неприемлемым является изложенное в докладе мнение о том, что сербов следует рассматривать как этническое меньшинство в их собственном государстве, и попытка подобрать для представления их интересов каких-то лиц и политические партии, игнорируя при этом их законно избранных представителей. Наши принципиальные позиции по этим вопросам были более обстоятельно разъяснены в заявлении правительства Союзной Республики Югославии от 6 июля 1999 года и в заявлении правительства Республики Сербии от 5 июля 1999 года, а также в письмах союзного министра иностранных дел Живадина Йовановича от 28 июня и 7 июля 1999 года в адрес Совета Безопасности и на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Со своей стороны, Союзная Республика Югославия по-прежнему открыта для всестороннего сотрудничества с международной миссией в Косово и Метохии и готова к заключению всеобъемлющего соглашения, которое будет регулировать все вопросы, касающиеся сотрудничества в деле осуществления резолюции 1244 (1999).

В надежде на то, что Вы используете Ваше влияние для того, чтобы довести наши соображения до сведения Совета Безопасности, прошу Вас, Ваше Превосходительство, принять уверения в моем самом высоком уважении.

Момир БУЛАТОВИЧ
